

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 41 (2014)
Heft: 157

Artikel: Radio Patois transfrontalière
Autor: Mounir, Jacques
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-1044873>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 04.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



RADIO PATOIS TRANSFRONTALIÈRE

Jacques Mounir, Savièse (VS)

«Radiô Arpitania - La radiô des patouès francoprovençals ou arpitans» La radiô enternacionâla transfrontalière ('transbornière') por noutro patouès.

Prologo

Su Dzakye Mounir de Savièse, et vèso ècrire ceti articlo en Saviésan mas transcrit en ORB. L'ORB l'est l'écritura de Dominique Stich, que l'est Suisse d'origine et doctor en lengouistique de la Sorbonne. L'at proposâ ceta ècritura por noutres patouès en 2003 dens un diccionero: <http://bit.ly/orb-stich> L'at prôd de patouèsans que anmont pas ceta ècritura por cen que songeont que l'est una mènace por lo patouès. Yo songeo que l'ant pouére por ren. Ceta ècritura l'est pas un «espéranto» coment j'é aoui dére : L'est ren qu'una novèla moda de transcrire lo patouès quand n'on vôt comunicar en ècrisent a tués les patouèsans du domèno francoprovençâl (ou arpitán). mas una ècritura comena. En d'ôtres mots, l'est ren d'ôtro qu'un outil por ècrire lo patouès d'una règion (cârro de payis) por comunicar avouéc tués les ôtres. Por mè l'est ja franc pratica sur la têla (l'entrènet) adonc èspero que vat être franc pratica por mè fêre comprendre de tués les lèctors de L'AMI DU PATOIS que liésont cetes legnes!

Que l'est-il ceta radiô?

Ceta radiô l'est por lo moment un sito entrenèt que fét aouire (ècutar) totes sôrtes de patouès de la lengoua francoprovençâla ou arpitanna en boclla de 3-4 hores. Le programo change en tot cas un viâjo pèr mês. Por lo moment empléyo les 'podcasts' que sont difusâs sur la têla (l'entrènet) en Fribôrg, Brêssa, Savouè, et asse be sur Canal9 en Valêns. Celes podcast sont copâs en peti(o)t môrs de douves minutes pèr un et mèclo avouéc de musica que la FONDATION POUR LE FRANCOPROVENCAL mè bale. Coment j'é dét, le (lo) programo réste le mémo un mês de temps. Mas ben des côps, quand l'at quârque chousa (uque) de novél, fécho cen en èmission espèciâla cèrtins jorns de la sènanna.

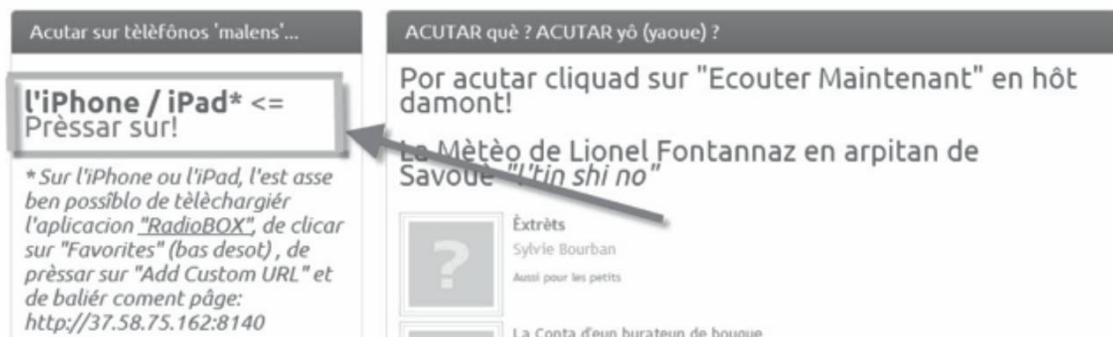
Coment l'est-il possîblo d'aouire (d'ècutar)?

Sur la têla, l'adrèce l'est : www.oarp.eu ou ben : www.radio-arpitania.eu Se n'on tape pas «www» dens la bârra d'adrèce, adonc se n'on feche ren que : «oarp.eu», ou : «radio-arpitania.eu», n'on trôve la radiô tot pariér (ègalament).

- Avouéc un PC ou un Mac, quand on arreve sur la pâge, por fêre jouyér la radiô, il (o) vos-e fôt pressar sur lo boton «Ecouter maintenant».



- Se on empleye un iPhone / iPad (sistèmo iOS) et que n'on presse sur lo boton «iPhone/iPad», a son(jon) a gôcho n'on pôt aouire la radiô drêt.



- Por un sistèmo «android» (Samsung, ...) l'est un petit afère més complicâ: Por aouire la radiô o (il) fôt employér una aplicacion. Èxplico coment fêre sur la pâge de gouârda de la radiô, a gôcho, més bas que le lèctor que fét jouér la radiô.

Por un sistèmo iOS (iPhone, iPad, ...) n'on pôt asse ben employér una aplicacion, et vos-e balo lo nom sur ceta pâge. [voir p. 80]

Por trovar celes aplicacions l'est ésiê: vos-e fôt cliquar sur lo nom de l'aplicacion que l'est sotlegnêe (dèsotlegnêe)... D'ense, vos arrevâd drêt sur «google play» ou sur l' «apple store» por achetar et télèchargier les aplicacions. L'aplicacion por Android l'est por ren, mas l'aplicacion «RadioBox» por iOS (les sistèmos Apple) côte € 1.

Por participar ou envoyér des enrégistraments

Se les difèrentes associacions de patouès de Suisse povéssont m'envoyér des enrégistraments règulèrament, il serêt idèal. Monsior Bornet derêt mémo «fantastique»!

Acutar sur télèfônos 'malens' ...

l'iPhone / iPad* <=
Prèssar sur!

* Sur l'iPhone ou l'iPad, l'est asse ben possiblo de télèchargier l'aplicacion "RadioBOX", de clicar sur "Favorites" (bas desot), de prèssar sur "Add Custom URL" et de baliér coment pâge: <http://37.58.75.162:8140>

Sur un sistèmo "Android"

Vos-e fôt enstalar "Online Radio". Dens l'aplicacion, prèssad sur lo signo "+" amont a drêta. Après vos povéd emplir n'importe què homis (sôf) lo "Stream Url" que l'est: <http://37.58.75.162:8140>

ACUTAR què ? ACUTAR yò (yaoue) ?

Por acutar cliquad sur "Ecouter Maintenant" en hôt damont!

La Mètèo de Lionel Fontannaz en arpitan de Savouè "l'tin shi no"

Éxtrêts
Sylvie Bourban
Aussi pour les petits

La Conta d'un burateun de bouque
Narrator: Liliana Bertolo, de Italo C.
Pinocchio: Ch.24/1

15.12.2013/3 Intre No - Arpitán de Fribourg
René Kolly
Placide Meyer

Desannes
André Lagger
A comment Amis

Les èxplicacions sont lé por comprendre coment empêyér des aplicacions por aouire (écutar) la radiô!

D'ense nos por(i)ans fére aouire de patouès du Valês més sovent. Nos sens après èprovar de rècêvre les drouèts por difusar les enrègistraments de patouès des archives de la Radiô Suisse Romande (RTS); se n'avéssens cetos documents il serêt més ésiê de baliér una bôna place ux patouès de Suisse Romande sur la radiô.

Porquè pas fére des «èmissions espèciales» por la radiô, avouéc des «entèrves» ('interviews')?

Nos povens programar les programos (èmissions) espèciâles por cèrtins jorns de més grôssa ôdiance: Lo demècro, lo dessando ou lo demenge. Se vos vouede (voléd) participar a un programo nos povens asse ben venir vos enrègistrar sur place ou organisiér un cotêrd pèr télèfôno...

Se vos éd(e) (avéd) des enrègistréments côrts il pôvont être envoyêts pèr corrièl a: dzakye@patwe.ch

Por des enrègistraments més longs o (il) serêt mielx de fechiér sur CD ou cassèta et d'envoyer avouéc la pôsta a l'adrèce:

Jacques Mounir / Rue du Sommet (Vâe da Son) 36 / 1965 Savièse

Un sistèmo de stockâge en legne, ou «de nioles» ('cloud'), coment «Dropbox», porrêt asse ben être utilo: <http://bit.ly/radio-arp>

NB: Les gens qu'aouisont la radiô pôvont pas télèchargier lo document de base. Ils pôvont ren qu'acutar. Adonc l'est pas tant dongèrox de prétar voutres documents !

Un grand mèrci por voutro entèrèt.

Salutacions a totes les patouèsannes et a tués les patouèsans!